

SMART CITY

智慧城市詞彙

英簡中對照

Associate with BSI



序

建設智慧城市，ICT 的技術能力與能量固然重要，但是站在市政府的角度來看，如何形塑出市民的集體需求，並描繪出城市未來的願景更是市府官員們首要關切的課題，在願景與目標形成之後，就可順利的衍生出發展策略及執行方案。

但是在實踐的過程中，如何收集市民的需求，並凝聚各方意見形成共識，進而到如何設定目標和衡量指標，及管控計畫推動的方法等，這些都需要一套方法或程序來供有意發展智慧城市的官員依循，雖然許多國際知名企業都各自有自己的方法論，而由英國標準協會(BSI)所發布的 PAS 181:2014 (Smart City Framework)是相對縝密、中立、且從城市管理角色出發的方法論，它提供決策官員在進行智慧城市規畫時所需考慮的項目。此一方法論也可以當作市政府內部溝通或者與市民溝通的依據，藉此可降低大家的溝通成本，進而提升落實智慧城市計畫的整體效率。為此，台灣智慧城市產業聯盟轄下的「智慧城市 2018 工作小組」經過多次會議後，決定推薦此框架作為各界推動智慧城市依循的方法論。

為了讓各界充分掌握智慧城市框架 PAS 181:2014 的意涵，台灣智慧城市產業聯盟特地發表「智慧城市框架」、「智慧城市詞彙英中簡對照」兩份文件。隨後我們將依據「智慧城市框架」發展出具有本土化內涵的「以智慧城市為本的「三創」推動框架（創新、創意、創業）」。三者形成一份完整的「智慧城市白皮書」。此份「智慧城市框架」是全世界第一份 PAS 181:2014 正體中譯本，「智慧城市詞彙英中簡對照」是參照 PAS 180:2014 之詞彙所編成，希望透過這兩份文件的發行，讓智慧城市的供需雙方能夠建立共識與相同語言，從而加速推動台灣智慧城市產業的發展。

白皮書及詞彙對照的製作，華碩雲端總經理吳漢章所領導的智慧城市 2018 工作小組用力甚多，至於「以智慧城市為本的「三創」推動框架（創新、創意、創業）」是台北市政府資訊局提供之策略，並與台灣智慧城市產業聯盟、英國標準協會(BSI)台灣分公司、資訊工業策進會、台北市電腦商業同業公會，彙集相關單位之推動經驗所共同協作產出之方法論。對他們所奉獻的心血，特此感謝。最重要的是英國標準協會願意配合及積極協助才能讓此項工作順利進行，也在此一併感謝。第一版智慧城市白皮書的出版，必然有許多不周延之處，案例也可能不夠充分，將於後續的更新版中加以改善。

台灣智慧城市產業聯盟 敬啟

2016.03.01

BSI PAS 180 智慧城市詞彙英中簡對照

PAS 180 原文	節次	簡體版用語	繁體版用語
enabling concepts	3	赋能概念	賦能概念
smart city system	3.1, 3.1.64, 4.2.5	智慧城市系統	智慧城市系統
access rights	3.1.1	访问权	存取權限
action limits	3.1.2	处置界限	行動界限
adaptive system	3.1.3	自适应系统	適應系統
aggregator	3.1.4	聚合器	聚合者
application	3.1.5	应用	應用
application software	3.1.6	应用软件	應用軟體
authentication	3.1.7	身份验证	鑑別
authorization	3.1.8	授权	授權
autonomous system	3.1.9	自治系统	自主系統
benchmark	3.1.10	基准	評效
big data	3.1.11	大数据	巨量資料
building information modelling(BIM)	3.1.12	建筑信息模型(BIM)	建築資訊塑模(BIM)
building management system	3.1.13	建筑管理系统	建築管理系統
climate change	3.1.14	气候变化	氣候變化
cloud computing	3.1.15	云计算	雲端計算
commissioning	3.1.16	试运行	試車
confidentiality	3.1.17	秘密性	機密性
co-ordination	3.1.18	协调	協調
cyber security	3.1.19	网络安全	網宇安全
data center	3.1.20	数据中心	資料中心
data ownership	3.1.21	数据所有权	資料所有權
data protection	3.1.22	数据保护	資料保護
demographic change	3.1.23	人口变化	人口變化
denial of service	3.1.24	拒绝服务	阻絕服務
device discovery	3.1.25	设备发现	裝置發現
discovery process	3.1.26	发现过程	發現過程
distributed platform	3.1.27	分布式平台	分散式平台
eavesdropping	3.1.28	窃听	竊聽
encryption	3.1.29	加密	加密
environmental sustainability	3.1.30	环境可持续性	環境永續性
feedback loop	3.1.31	反馈回路	回饋迴路
hacking	3.1.32	黑客行为	駭侵
indicator	3.1.33	指标	指標
assessment indicator	3.1.33.1	评估指标	評鑑指標
performance indicator	3.1.33.2	绩效指标	績效指標
information	3.1.34	信息	資訊
information security	3.1.35	信息安全	資訊安全
innovation	3.1.36	创新	創新

integrated	3.1.37	整合的	整合
integrity	3.1.38	完整性	完整性
intelligent transportation system	3.1.39	智能运输系统	智慧運輸系統
interoperability	3.1.40	互操作性	互運性
internet of things (IoT)	3.1.41	物联网(IoT)	物聯網(IoT)
management information system	3.1.42	管理信息系统	管理資訊系統
metric	3.1.43	公制	度量
monitoring	3.1.44	监控	監督, 監視
open data	3.1.45	开放数据	開放資料
open innovation	3.1.46	开放式创新	開放創新
open platform	3.1.47	开放平台	開放平台
open standard	3.1.48	开放标准	開放標準
physical resource	3.1.49	物理资源	實體資源
physical security	3.1.50	物理安全	實體安全
predictive analytics	3.1.51	预测分析	預測分析
priority	3.1.52	优先级	優先序
privacy	3.1.53, 3.4.26	隐私	隱私
reliability	3.1.54	可靠性	可靠度
resilience	3.1.55	韧性	韌性
resource depletion	3.1.56	资源耗竭	資源耗竭
safety	3.1.57	安全	<運作>安全
security	3.1.58	安全性	<資訊>安全
security requirements	3.1.59	安全要求	安全要求(事項)
service owner	3.1.60	服务所有者	服務所有者
smart	3.1.61	智慧的	智慧(型)
smart city	3.1.62	智慧城市	智慧城市
smart city indicator	3.1.63	智慧城市指标	智慧城市指標
smart grid	3.1.65	智慧电网	智慧電網
smart operations management	3.1.66	智能运营管理	智慧(型)運作管理
smart system	3.1.67	智能系统	智慧系統
shared use system	3.1.68	共用系统	共用系統
social sustainability	3.1.69	社会可持性	社會永續性
specification	3.1.70	规范	規格
system	3.1.71	系统	系統
system of systems (SoS)	3.1.72	系统体系(SoS)	系統體系(SoS)
urban realm	3.1.73	城市区域	都市區域
urbanization	3.1.74	城市化	都市化
web application	3.1.75	WEB 应用	Web 應用
public and private service delivery models	3.2	公共服务和私有服务的提供模式	公私服務交付模型
business model	3.2.1	业务模式	商業模型
city protocol	3.2.2	城市协议	城市協定
digital exclusion	3.2.3	数字排斥	數位排斥

digital inclusion	3.2.4	数字融合	數位包容
digital infrastructure	3.2.5	数字基础设施	數位基礎建設
integrated supply chain (ISC)	3.2.6	整合供应链(ISC)	整合供應鏈(ISC)
integration	3.2.7	整合	整合
interworking	3.2.8, 3.4.13	互通	互作
joint venture (JV)	3.2.9	合资企业(JV)	合資企業(JV)
key performance indicator (KPI)	3.2.10	关键绩效指标(KPI)	關鍵績效指標(KPI)
knowledge workforce	3.2.11	知识型员工队伍	知識勞力
local authority	3.2.12	地方当局	地方機構
point of liability	3.2.13	责任点	責任點
policy	3.2.14	政策	政策
private finance initiative (PFI)	3.2.15	私人融资计划(PFI)	私人財務融資(PFI)
private sector	3.2.16	私营部门	私部門
procurement	3.2.17	获取	採購, 獲取
public private partnership, PPP	3.2.18		公私合夥(PPP)
public sector	3.2.19	公共部门	公部門
public services	3.2.20	公共服务	公共服務
quality of service (QoS)	3.2.21	服务质量(QoS)	服務品質(QoS)
service level agreement (SLA)	3.2.22	服务级别协议(SLA)	服務等級協議(SLA)
small and medium sized enterprise	3.2.23	中小企业	中小企業
smart-city marketing and advocacy	3.2.24	智慧城市推广和宣传	智慧城市行銷宣傳
statutory obligation	3.2.25	法定义务	法定義務
supply chain	3.2.26	供应链	供應鏈
telecommunication infrastructure	3.2.27	电信基础设施	電信基礎建設
resource management processes	3.3	资源管理过程	資源管理過程
footprint	3.3.1	足迹	足跡
lifecycle	3.3.2	生命周期	生命週期
renewable energy	3.3.3	可再生能源	再生能源
resource efficient	3.3.4	资源效率	資源效率
smart community	3.3.5	智慧社区	智慧社區
smart energy installations	3.3.6	智能能源装置	智慧能源設備
technology and infrastructure	3.4	技术与基础设施	技術及基礎建設
access control	3.4.1	访问控制	存取控制
active infrastructure	3.4.2	有源基础设施	主動式基礎建設
application <in networks>	3.4.3	应用<网络中>	<網路>應用
bandwidth	3.4.4, 4.3.1	带宽	頻寬
broadband	3.4.5	宽带	寬頻

broadband connectivity	3.4.6	宽带连接	寬頻連接性
co-existence	3.4.7	共存	共存
configuration	3.4.8	配置	組態
configuration process	3.4.9	配置过程	組態過程
internet	3.4.10	互联网	網際網路
internet service provider (ISP)	3.4.11	互联网服务提供者(ISP)	網際網路服務提供者(ISP)
interoperability framework	3.4.12	互操作性框架	互連性框架
local area network (LAN)	3.4.14, 4.3.3	局域网(LAN)	區域網路(LAN)
long term evolution (LTE)	3.4.15	长期演进(LTE)	長期演進(LTE)
masterplan	3.4.16	主计划	主計畫
middleware	3.4.17	中间件	中介軟體
network	3.4.18	网络	網路
non-repudiation	3.4.19	不可否认性	不可否認性
object	3.4.20	对象	物件
operations	3.4.21	操作	操作, 運作
passive infrastructure	3.4.22	无源基础设施	被動式基礎建設
platform	3.4.23	平台	平台
replay attack	3.4.24	重放攻击	重演攻擊
repudiation	3.4.25	否认	否認
sensor node	3.4.27	感测节点	感測節點
validation	3.4.28	确认	驗核
verification	3.4.29	验证	查證
wide area network (WAN)	3.4.30	广域网(WAN)	廣域網路(WAN)
wireless mesh	3.4.31	无线网状网络	無線網狀網路
governance	3.5, 3.5.3	治理	治理
accountability	3.5.1	责任性	可歸責性
civic engagement	3.5.2	公民参与	市民參與
public accountability	3.5.4	公共责任	公共可歸責性
social inclusion	3.5.5	社会融合	社會包容
social exclusion	3.5.6	社会排斥	社會排斥
transparency	3.5.7	透明度	透明度
applications (output channels)	4	应用 (输出渠道)	應用(輸出管道)
environment	4.1	环境	環境
actuator	4.1.1	执行器	致動器
node	4.1.2	节点	節點
sensor	4.1.3	感测器	感測器
smart meter	4.1.4	智能电表	智慧電表
urban planning	4.1.5	城市规划	都市規劃
wireless sensor network (WSN)	4.1.6	无线感测器网络(WSN)	無線感測網路(WSN)
finance and economy	4.2	金融与经济	金融及經濟
broadband economy	4.2.1	宽带经济	寬頻經濟
circular economy	4.2.2	循环经济	循環經濟
micropayment system	4.2.4	小额支付系统	小額付款系統

smart economy	4.2.6	智慧经济	智慧經濟
mobility	4.3	移动	行動性
integrated transport	4.3.2	整合运输	整合運輸
smart mobility	4.3.4	智慧移动	智慧行動性
switch	4.3.5	交换机	交換機
wi-fi	4.3.6	WI-FI	wi-fi
community support, education and skills	4.4	社区支持、教育和技能	社區支援、教育及技能
behavioural change	4.4.1, 4.5.1	行为变化	行為變化
enabling infrastructures	4.4.2	辅助基础设施	賦能基礎建設
public open data	4.4.3	公共开放数据	公共開放資料
telecare	4.4.4	远程监护	遠距照護
telehealth	4.4.5	远程医疗	遠距健康
telemedicine	4.4.6	远程医学	遠距醫療
lifestyle	4.5	生活方式	生活型態
health and well-being	4.5.2	健康和福祉	健康及福祉
smart living	4.5.3	智慧生活	智慧生活

台灣智慧城市產業聯盟介紹

成立源起

「智慧城市」的概念最早源自於 IBM 提出的「智慧地球」理念。所謂的「智慧」就是透過新一代的資訊科技例如，物聯網、雲端運算、移動互聯網、智慧型終端等，應用到城市中的電力系統、自來水系統、交通系統、建築物和油氣管道、工廠、辦公室及居家生活等生產或生活系統的各種物件中，將我們的感知與所有的設備系統能形成經濟、有效的互動，讓人們可以有更好的工作效率及生活品質。利用 ICT 技術強化公共市政服務，不僅可以提升政府效能，更可以讓民眾享有更美好的生活品質，因而各國政府都將建設智慧城市視為提升城市競爭力的重要指標。

為落實智慧城市的美好願景，2014 年初由多家廠商發起成立「台灣智慧城市產業聯盟」，聯盟成立宗旨，除了推動智慧城市發展，整合各界力量拓展國內外智慧城市商機之外，更重要的是經常性進行跨業交流，以促成物聯網應用概念的快速整合與實踐，讓物聯網的應用概念得以蛻變為商品或服務進入市場，最後透過舉辦各種活動以促進物聯網技術及產品的廣泛應用。目前聯盟所主導的「智慧城市論壇暨展覽」已成為台灣唯一以解決方案為主的專業展會，同時也是行銷台灣城市及場域應用的大型展會。

聯絡資訊

網址：<http://smartcity.org.tw>